

斑斓阅读 · 外研社英汉双语百科书系

典藏版

通识读本

探秘 古埃及

Ancient Egypt

A Very Short Introduction

Ian Shaw 著

颜海英 译

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

斑斓阅读 · 外研社

通识读本

探秘 古埃及

Ancient Egypt

A Very Short Introduction

Ian Shaw 著

颜海英 译

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

京权图字：01-2006-6874

Ancient Egypt was originally published in English in 2004.

This Bilingual Edition is published by arrangement with Oxford University Press and is for sale in the People's Republic of China only, excluding Hong Kong SAR, Macau SAR and Taiwan Province, and may not be bought for export therefrom.

英文原版于2004年出版。该双语版由牛津大学出版社及外语教学与研究出版社合作出版，只限中华人民共和国境内销售，不包括香港特别行政区、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。© Ian Shaw 2004

图书在版编目(CIP)数据

探秘古埃及：英汉对照 / (英)肖(Shaw, I.) 著；颜海英译. — 北京：外语教学与研究出版社，2013.5

(斑斓阅读·外研社英汉双语百科书系：典藏版)

书名原文：Ancient Egypt

ISBN 978-7-5135-3132-0

I. ①探… II. ①肖… ②颜… III. ①英语—汉语—对照读物②埃及—古代史 IV. ①H319.4；K

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第106254号

出版人 蔡剑峰

项目负责 姚虹 周渝毅

责任编辑 周渝毅

封面设计 牛茜茜 张峰

版式设计 吕茜

出版发行 外语教学与研究出版社

社址 北京市西三环北路19号(100089)

网址 <http://www.fltrp.com>

印刷 紫恒印装有限公司

开本 650×980 1/16

印张 22.5

版次 2013年6月第1版 2013年6月第1次印刷

书号 ISBN 978-7-5135-3132-0

定价 26.00元

购书咨询：(010)88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题，请与出版社联系

联系电话：(010)61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话：(010)88817519

物料号：231320001

斑斓阅读 · 外研社英汉双语百科全书系典藏版

历史系列：

Ancient Egypt	探秘古埃及
Ancient Warfare	古代战争简史
The Anglo-Saxon Age	日不落帝国兴衰史——盎格鲁-撒克逊时期
Eighteenth-Century Britain	日不落帝国兴衰史——18 世纪英国
Medieval Britain	日不落帝国兴衰史——中世纪英国
Nineteenth-Century Britain	日不落帝国兴衰史——19 世纪英国
The Roman Empire	罗马帝国简史
Twentieth-Century Britain	日不落帝国兴衰史——20 世纪英国
The Vikings	揭秘北欧海盗

文化艺术系列：

Architecture	建筑与文化
Art History	走近艺术史
Bestsellers	解码畅销小说
Contemporary Art	走近当代艺术
Egyptian Myth	埃及神话
Modern Art	走近现代艺术
The Renaissance	文艺复兴简史
Renaissance Art	文艺复兴时期的艺术
Shakespeare	读懂莎士比亚

自然科学与心理学系列：

Consciousness	破解意识之谜
Cosmology	认识宇宙学
Cryptography	密码术的奥秘
Darwin	达尔文与进化论

Dinosaurs	恐龙探秘
Dreaming	梦的新解
Emotion	情感密码
Freud	弗洛伊德与精神分析
Global Catastrophes	全球灾变与世界末日
The History of Time	时间简史
Jung	简析荣格
Psychiatry	浅论精神病学

政治、哲学与宗教系列：

Animal Rights	动物权利
The Bible	《圣经》纵览
Buddha	释迦牟尼：从王子到佛陀
Continental Philosophy	解读欧陆哲学
The Dead Sea Scrolls	死海古卷概说
The European Union	欧盟概览
Existentialism	存在主义简论
Feminism	女权主义简史
Myth	神话密钥
The Old Testament	《旧约》入门
Plato	解读柏拉图
Postmodernism	解读后现代主义
Socrates	解读苏格拉底
The World Trade Organization	世界贸易组织概览

Preface

In the temple of the goddess Isis on the island of Philae, a few miles to the south of the city of Aswan, one wall bears a brief hieroglyphic inscription. Its significance is not in its content or meaning but purely its date – it was written on 24 August AD 394, and as far as we know it was the last time that the hieroglyphic script was used. The *language* of ancient Egypt survived considerably longer (Philae temple also contains the last graffiti in the more cursive ‘demotic’ script, dating to 2 December AD 452), and in a sense it still exists in fossilized form in the liturgical texts of the modern Coptic church. Nevertheless, it was around the end of the 4th century AD that the knowledge and use of hieroglyphs effectively vanished, and until the decipherment of hieroglyphs by Jean-François Champollion in 1822, the written world of the Egyptians was unknown, and scholars were almost entirely reliant on the accounts left by Greek and Roman authors, or the sections of the Bible story in which Egypt features. Classical and biblical images of Egypt therefore dominated the emerging subject of Egyptology until almost the end of the 19th century.

More than 180 years after Champollion’s breakthrough, the study of ancient Egypt has influenced and permeated a vast number of contemporary issues, from linguistics and ‘Afrocentrism’, to religious cults and bizarre theories involving extraterrestrials. This book combines discussion of the archaeological and historical study of ancient Egypt with appraisal of the impact of Egypt – and its many

icons – on past and present Western society and thought. It is intended both to give the reader a sense of some of the crucial issues that dominate the modern study of ancient Egypt, and also to attempt to discuss some of the reasons why the culture of the Egyptians is still so appealing and fascinating to us.

Much of the discussion in this Very Short Introduction focuses, initially at least, on the 'Narmer Palette' (c.3100 BC), outlining its significance with regard to our understanding of early Egyptian culture. Most of the chapters take different aspects of the palette as starting points for consideration of key factors in Egyptology, such as history, writing, religion, and funerary beliefs. Within this structure, current academic Egyptological ideas and discoveries are occasionally compared and contrasted with more populist and commercial viewpoints, including Egypt's widespread exploitation by modern mass media.

前言

在距离阿斯旺市南部几英里远的费莱岛上，有一座伊西斯女神庙，神庙的一面墙上刻有一段简短的象形文字铭文。这段铭文的意义不在于其内容或含义，而纯粹在于它的刻写时间——公元394年8月24日，就我们目前所知，这是象形文字符号最后一次出现的时间。此后古埃及的**语言**存续了相当长的时间（费莱岛神庙上还有最后的世俗体象形文字的涂写，时间是公元452年12月2日），在某种程度上它还以古老僵化的形式存在于当代科普特教堂的礼仪典籍中。尽管如此，大约在公元4世纪末期，人们已经不再了解和使用象形文字。在1822年商博良解读象形文字之前，古埃及人的文字世界一直不为人知，学者们的研究几乎完全依赖于希腊罗马作家的记载，或者《圣经》中有关埃及的章节。因此，直到19世纪末，古典的和《圣经》中的埃及形象几乎一直主导着埃及学这一新兴学科。

在商博良作出突破性发现的180多年后，古埃及研究已经深刻影响到了许多当代问题，从语言学和“非洲中心论”到宗教崇拜和关于外星人的奇谈怪论。本书既讨论古埃及的考古和历史研究，也评析埃及及其诸多象征对于过去和现在的西方社会及思想的影响，目的是使读者对于主导当代埃及学研究领域的重要专题有一定了解，并试图探讨埃及文化依然深深吸引我们的原因。

这本小书集中讨论了“纳尔迈调色板”(约公元前3100年)——至少在开篇如此,概括了它对我们理解早期埃及文化的重要性。大部分章节都将调色板的不同方面作为讨论埃及学关键要素的出发点,这些要素包括历史、文字、宗教和墓葬信仰等。在这个框架下,本书偶尔会把当前的埃及学学术观点和发现与更为通俗化、商业化的观点——其中包括现代大众传媒对埃及的广泛宣传——进行对比。

Contents

	Preface	ix
	List of illustrations	xiii
1	Introduction: the story so far	1
2	Discovering and inventing: constructing ancient Egypt	29
3	History: building chronologies and writing histories	48
4	Writing: the origins and implications of hieroglyphs	72
5	Kingship: stereotyping and the 'oriental despot'	82
6	Identity: issues of ethnicity, race, and gender	101
7	Death: mummification, dismemberment, and the cult of Osiris	113
8	Religion: Egyptian gods and temples	126
9	Egyptomania: the recycling and reinventing of Egypt's icons and images	137
	References	161
	Further reading	166

Useful websites 175

Glossary 178

Timeline 183

Index 185

目录

前言 xi

图目 xvi

第一章 绪论：迄今为止的故事 195

第二章 发现与发明：构建古埃及 219

第三章 历史：构建年表 记述历史 236

第四章 文字：象形文字的起源与含意 257

第五章 王权：模式化和“东方专制君主” 265

第六章 身份：关于种族、人种以及性别的争论 283

第七章 死亡：制作木乃伊、肢解和奥赛里斯崇拜 294

第八章 宗教：古埃及众神和神庙 305

第九章 埃及热：再用埃及象征 重构埃及形象 315

List of illustrations

- | | |
|---|---|
| <p>1a Front view of the Narmer Palette, c.3000 BC 2
 Egyptian Museum, Cairo. Photo: © Jürgen Liepe</p> <p>1b Back view of the Narmer Palette, c.3000 BC 3
 Egyptian Museum, Cairo. Photo: © Jürgen Liepe</p> <p>2 Lintel 8 at Yaxchilan showing a Maya act of capture, c. AD 755 8
 Drawing by Ian Graham, Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions (Peabody Museum Press), fig. V3, courtesy of the Peabody Museum of Archaeology and Ethnology, Harvard University, © President and Fellows of Harvard College</p> <p>3 Illustration from <i>The Panorama of Egypt and Nubia</i> (1838) 21</p> <p>4 The major sites in Egypt and Nubia 22</p> | <p>5 Plan of Hierakonpolis, showing where the 'Main Deposit' and other objects were found 31
 Original drawing by Barry Kemp (after Quibell and Green, 1902, pl. LXXII), <i>Ancient Egypt: Anatomy of a Civilisation</i> (Routledge, 1989), fig. 25</p> <p>6 Satirical reporting of the discovery of the tomb of Maya (<i>Punch</i>, 26 Feb. 1986) 33
 Reproduced with permission of Punch Ltd</p> <p>7 21st-century fieldwork in Egypt, geophysical survey at Saqqara 41
 © Saqqara Geophysical Survey Project</p> <p>8 The scenes decorating the 'Narmer mace-head', c.3000 BC 51
 Ashmolean Museum, Oxford. Photo: © Barbara Ibronyi</p> |
|---|---|

- 9 The 'king-list' from the tomb of the priest Amenmes at Thebes, c.1300 BC 61
Original drawing by Barry Kemp (after Foucart, 1935, pl. XIIB), *Ancient Egypt: Anatomy of a Civilisation* (Routledge, 1989), fig. 4
- 10 The unfinished temple at Qasr el-Sagha 65
© Ian Shaw
- 11 Labels from tomb U-j at Abydos, showing early hieroglyphs, c.3200 BC 77
© German Institute of Archaeology, Cairo
- 12 Faience chalice from Tuna el-Gebel, 22nd Dynasty, c.925 BC, showing several images of the king smiting captives 83
© Myers Museum, Eton College (ECM 1583)
- 13 Gneiss statue of King Khafra from Giza, 4th Dynasty, c.2500 BC 84
Egyptian Museum, Cairo. Photo: © Jürgen Liepe
- 14 Granite sphinx of Amenemhat III from Tanis, 12th Dynasty, c.1820 BC 86
Egyptian Museum, Cairo. Photo: © Jürgen Liepe
- 15 Scene in a Deir el-Medina tomb-chapel, 20th Dynasty, c.1160 BC 109
© akg-images, London/Erich Lessing
- 16 The mummified head of Seti I, 19th Dynasty, c.1300 BC 116
(Egyptian Museum, Cairo)
- 17 Limestone ostrakon, showing khnummose worshipping a snakegoddess, 19th Dynasty, c.1200 BC 128
© British Museum, London
- 18 Predynastic female figurine with upraised arms, perhaps depicting an early goddess, c.3500 BC 130
© Brooklyn Museum of Art, New York, Charles Edwin Wilbour Fund (07.447.505)
- 19 Professor Edouard Naville directing excavations at Tell Basta in 1886, in search of Biblical evidence 140
© The Egypt Exploration Society
- 20 The bust of Queen Nefertiti, c.1350 BC 150
Egyptian Museum, Berlin. Photo: © akg-images, London/Gert Schütz

- 21 Elizabeth Taylor as
Cleopatra and Richard
Burton as Mark Antony in
a scene from
Cleopatra (1963) 155

© Twentieth Century
Fox/Ronald Grant Archive

图目

- 图 1a. 纳尔迈调色板正面，
约公元前 3000 年 196
- 图 1b. 纳尔迈调色板背面，
约公元前 3000 年 197
- 图 2. 耶朱地兰第 8 门楣，表
现玛雅人抓获俘虏的情
景，约公元 755 年 201
- 图 3. 《埃及和努比亚全景》
(1838) 中的插图 213
- 图 4. 埃及和努比亚地区的主
要遗址 214
- 图 5. 赫拉康波里斯平面图，
图中标示了“大宝藏”及
其他物品的发现地 221
- 图 6. 对发现玛亚墓的讽刺性
报道 223
- 图 7. 21 世纪的埃及田野调查，
在萨卡拉进行的地球物
理勘测 230
- 图 8. 纳尔迈权标头上的装饰
图画，约公元前 3000 年
239
- 图 9. 底比斯的祭司阿蒙美斯
墓中的王表，约公元前
1300 年 247
- 图 10. 位于盖斯尔艾尔萨加遗
址的一座未完成的神庙
251
- 图 11. 阿拜多斯 U-j 号墓出土
的标签，上面有早期象
形文字，约公元前 3200
年 261
- 图 12. 图纳艾尔格贝尔出土的
彩釉杯，约公元前 925
年，上面有国王击打俘
虏的几幅画面 266
- 图 13. 吉萨发现的国王哈夫拉
的片麻岩雕像，第 4 王
朝，约公元前 2500 年
267

- 图 14. 塔尼斯发现的阿蒙涅姆赫特三世的花岗岩斯芬克斯像，第 12 王朝，约公元前 1820 年
269

是一个早期的女神形象，约公元前 3500 年
308
- 图 15. 代尔艾尔迈迪纳墓室祠堂壁画，第 20 王朝，约公元前 1160 年
290

图 19. 1886 年爱德华·纳维利教授在指挥太尔巴斯塔地区的发掘工作，目的是寻找关于《圣经》的考古证据
318
- 图 16. 塞提一世木乃伊的头部，第 19 王朝，约公元前 1300 年
296

图 20. 王后尼弗尔提提的胸像，约公元前 1350 年
327
- 图 17. 石灰石陶片，表现的是正在祭拜一个蛇形女神的赫努摩斯，第 19 王朝，约公元前 1200 年
307

图 21. 电影《埃及艳后》(1963)中的一幕,伊丽莎白·泰勒扮演克里奥帕特拉,理查德·波顿扮演马克·安东尼
332
- 图 18. 前王朝时期的女性雕像，双臂上举，可能描绘的